

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1296/01
12 octubre 2001

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 12 DE OCTUBRE DE 2001

Para conmemorar el aniversario del
descubrimiento de América:
Encuentro de dos mundos

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente.....	2
Palabras del Representante Permanente de Panamá	3
Palabras del Representante Permanente de los Estados Unidos.....	5
Palabras del Observador Permanente de España	7

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 12 DE OCTUBRE DE 2001

En la ciudad de Washington, a las once y veinticinco de la mañana del viernes 12 de octubre de 2001, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para conmemorar el aniversario del descubrimiento de América: Encuentro de dos mundos. Presidió la sesión el Embajador Swinburne A.S. Lestrade, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Ronalth Iván Ochaeta Argueta, Representante Permanente de Guatemala y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada
Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Marcelo Ostría Trigo, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Valter Pecly Moreira, Representante Permanente del Brasil
Embajador Esteban Tomic Errázuriz, Representante Permanente de Chile
Embajador Blasco Peñaherrera, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Juan Manuel Castulovich, Representante Permanente de Panamá
Embajador Michael I. King, Representante Permanente de Barbados
Embajador Lombardo Martínez Cabezas, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Raúl Alberto Ricardes, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Miguel Ruíz Cabañas, Representante Permanente de México
Embajador Roger Francisco Noriega, Representante Permanente de los Estados Unidos
Ministro Consejero Jean Ricot Dorméus, Representante Interino de Haití
Ministra Delrose Montague, Representante Interina de Jamaica
Embajador Luis Guardia Mora, Representante Interino de Costa Rica
Consejera Sheila G. Carey, Representante Alternativa del Commonwealth de las Bahamas
Consejera Mayerlyn Cordero Díaz, Representante Alternativa de la República Dominicana
Ministro Consejero Ricardo Varela, Representante Alternativo del Uruguay
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alternativa de Saint Kitts y Nevis
Primera Secretaria Jennifer Marchand, Representante Alternativa de Trinidad y Tobago
Primera Secretaria Deborah Yaw, Representante Alternativa de Guyana
Ministro Jaime Casabianca, Representante Alternativo de Colombia
Consejero Trevor Vernon, Representante Alternativo de Belice
Embajador Felipe Pereira León, Representante Alternativo de Venezuela
Consejera Gwyneth A. Kutz, Representante Alternativa del Canadá
Primera Secretaria Ana Peña, Representante Alternativa del Perú

También estuvo presente el Secretario General de la Organización, doctor César Gaviria.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Mr. Secretary General, ambassadors, alternate representatives, distinguished guests:

It is an honor to preside over this protocolary meeting of the Permanent Council, convoked to commemorate the anniversary of the discovery of America: Encounter of Two Worlds. I do so, mindful of the weight of history before us today.

As has been emphasized on many occasions, America is the only one of the earth's divisions for which history records a definite birthday. This, despite the fact that by the time of Christopher Columbus' first arrival, Arawaks, Incas, Iroquois, Mayas, Mexicas, Tapuyas, Ciboneys, Zapotecs, and numerous other Indian civilizations, including the Caribs of my native Dominica, had lived for thousands of years in the Western Hemisphere and had made important advances in the scale of human civilization. Neither Columbus nor the Tainos of The Bahamas, who greeted him in 1492, could have predicted the global consequences of the encounter that began that year.

The distinguished Caribbean historian, Dr. Eric Williams, has reminded us that Columbus, as an agent of the Spanish monarchs Ferdinand of Aragon and Isabella of Castille, was motivated by the urge to the East with its fabled stories of gold and spices popularized by the famous travelogues of Marco Polo and Ibn Battuta and the persistent legend of Prester John. Part of the legacy of Columbus, therefore, was a sustained fusion of the cultural and economic values of peoples of different origins.

Unquestionably, the voyages of Columbus marked a turning point in human history. Like the first Industrial Revolution in England and the French Revolution, the Encounter of the Two Worlds, not unlike other encounters of civilization, had both bright and dark chapters. While it did cause human suffering, it also led to indisputable progress.

Today is an occasion to remind ourselves that the Caribbean has a special place in the celebration of our hemisphere. As the distinguished Permanent Representative of Antigua and Barbuda, Ambassador Lionel Hurst, reminded us a few years ago:

Columbus' coming not only allowed millions of Europeans to migrate to the New World in search of a better life, but that migration triggered conflicts between those who came and those who inhabited these islands before his coming. Millions of Africans were also forcibly brought to the New World to create new wealth. The modern history of the Caribbean and the Americas is as much a story of glory and triumph as it is a history of conflict and war.

Ambassador Hurst goes on:

For centuries after 1492, the Caribbean was a theatre of choice for competing navies and experimentation with new weaponry. The military forts stand as monuments of this past. Today, the Caribbean is one of the most peaceful regions in the world. Our region can claim

to have more democratic and independent states per capita than any other region on the planet.

This protocolary meeting is an opportunity to pay tribute to the Genoese explorer whose bust bears impassive witness to all that we say in our Columbus Room upstairs and in whose honor we have named our exquisite Memorial Library. Today is also an occasion to commemorate the beginnings of our hemisphere, of which we are justifiably proud and of which Columbus wrote to his family: "It is a land to be desired and once seen, never to be left."

Let us dwell on all that is good about the Americas: its diversity and its wealth of peoples, cultures, and resources. In the contemporary political arena, while our systems of government may differ, we are all united by certain essential purposes, such as the promotion and consolidation of representative democracy with due respect for the principle of nonintervention, as evidenced both by our unanimous adoption of the Inter-American Democratic Charter in Lima, Peru, in September; and by the constancy of our common commitment to the advancement of the people of the Hemisphere.

Let me end these remarks by urging that we recommit ourselves to continue to build an Americas characterized by peace, freedom, democracy, justice, and sustainable socioeconomic development for all. Or, if I may end with the words of Ambassador Hurst: "Let the new Columbuses come forward, creating yet other new worlds, more innovative, more peaceful, more prosperous, and more secure than the present."

I thank you.

[Aplausos.]

PALABRAS DEL REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ

El PRESIDENTE: It is now my considerable pleasure to call on the distinguished Permanent Representative of Panama, Ambassador Juan Castulovich.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, mis cordiales y muy efusivas felicitaciones al distinguido Embajador Observador Permanente de España, el buen amigo Eduardo Gutiérrez, por la celebración de la fiesta nacional española, hoy, 12 de octubre.

Señor Presidente, señores Embajadores, Delegados, señor Secretario General, distinguidos colegas todos, señoras y señores, sin ánimo de ser apologético, reconozco la difícil tarea que se me ha encomendado al invitarme a pronunciar unas palabras en esta sesión protocolar, tradicionalmente dedicada a conmemorar la gesta histórica que se inició en el puerto de Palos de Moguer, cuando Cristóbal Colón zarpó, cargado de sueños, de gloria y de riqueza, a buscar la ruta que, navegando con rumbo a occidente, le llevara a las Indias.

Tanto y tan bien se ha dicho, dentro y fuera de esta sala, sobre la epopeya del Almirante de la Mar Océana que resulta tarea difícil aportar valores agregados. Recordarles a ustedes los hechos de la historia sería casi un atrevimiento que renuncio a intentar. Mi reflexión esta mañana estará más bien encaminada a compartir con ustedes cómo es, cómo veo nuestra América de hoy y del futuro que juntos tratamos de construir.

América nació de un sueño. Somos un continente mágico poblado de leyendas fascinantes que llevaron a nuestros conquistadores a adentrarse hasta lo más recóndito de sus entrañas en busca de tesoros, reales o imaginarios, y a deslumbrarse con las maravillas de nuestra naturaleza, de variedades infinitas. Esa América nuestra, sin nombre conocido cuando llegaron sus descubridores, era también asiento de culturas autóctonas extraordinarias, cuyos adelantos fueron sepultados por el proceso colonizador impulsado por los criterios de una época que privilegiaba la difusión de la fe y la evangelización por encima de las creencias y formas de vida estimadas como bárbaras.

La conquista y la colonización no fue un proceso de virtudes ejemplares, pero es una realidad histórica que produjo resultados que deben ser juzgados de acuerdo a sus circunstancias y también como desencadenantes de otros hechos de extraordinaria trascendencia para el desarrollo de nuestra civilización.

En 1492, el desarrollo de culturas muy importantes fue interrumpido de manera traumática, pero también el mundo que trató de trasplantarse al que pasó a ser el mundo nuevo fue sacudido por el impacto de su descubrimiento. A partir de entonces América y Europa fueron diferentes y el resto del mundo también fue diferente.

La conquista llevó a la colonización y la colonización a las luchas por la independencia que forjaron hombres de estatura excepcional, cuya gesta sembró en todos los confines de nuestro continente los valores de la libertad, la justicia y la democracia, que son los pilares sobre los cuales se construyeron nuestras naciones y los aglutinantes que cimentaron nuestra asociación en organismos como esta nuestra Organización de los Estados Americanos.

En nuestra evolución como naciones libres hemos vivido períodos de luces y de sombras, de avances y retrocesos, pero también hemos cimentado, gradual pero sólidamente, los valores permanentes de nuestra identidad como continente.

Creo que no es grandilocuencia afirmar que el nuestro es el continente del futuro. El siglo que acaba de empezar puede y debe ser el siglo de las Américas. Hoy tenemos una región donde la democracia, base esencial del desarrollo sostenible, es la forma de vida que compartimos y respetamos y que estamos dispuestos a defender, como lo hemos reafirmado con la aprobación de la Carta Democrática.

Hoy también tenemos una América consciente de las aportaciones que ha hecho y puede seguir haciendo para contribuir a la convivencia universal. Hoy, creo también, hemos retomado conciencia de que tenemos que complementar la democracia formal con la democracia real, la que solo existirá cuando rescatemos, para incorporarlos al desarrollo pleno, a nuestros sectores marginados, especialmente aquellos que padecen la pobreza extrema, y, dentro de estos, a las poblaciones indígenas con las que tenemos una deuda aún pendiente que debemos comenzar a saldar con la aprobación, a corto plazo, de la postergada Declaración sobre sus derechos.

Tal vez no existe en toda América mejor tribuna para conmemorar el “Encuentro de Dos Mundos” que este recinto. Esta nuestra Casa de las Américas representa lo mejor del espíritu americano, forjado por un crisol de etnias y de sueños compartidos. Esta casa que, además, se enriquece con la presencia de Observadores Permanentes del viejo mundo que, más que espectadores, son colabores excepcionales de nuestro trabajo.

Los retos del presente son enormes. La globalización avanza y avanzará con o sin nosotros. América tiene su puesto que asumir y sus tareas que cumplir para seguir siendo protagonista de la historia, y lo haremos, todos juntos.

América nació del sueño de Cristóbal Colón, que compartió la osadía de la Reina de Castilla, Reina de América, hace 509 años. Los forjadores de nuestras naciones tuvieron, compartieron y realizaron el sueño de darnos naciones libres. A nosotros, a nuestras generaciones, nos corresponde seguir construyendo el sueño de esa América grande, unida y fuerte, como lo hacemos ahora mediante el diálogo y el consenso, regla de oro de la convivencia humana.

Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Castulovich.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

El PRESIDENTE: It is my pleasure now to invite Ambassador Roger Francisco Noriega, Permanent Representative of the United States, to take the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much.

Mr. Chairman, distinguished representatives, ladies and gentlemen, I join Ambassador Castulovich in congratulating the Permanent Observer of Spain to this organization on Spain’s National Day.

As everyone knows, of course, Noriega is a Spanish name. A mile and a half from here is a painting by Francisco de Goya of a very distinguished-looking Don Antonio Noriega, Chancellor of the Exchequer, from some time during the 16th century. I must say that I have nothing to show for that, notwithstanding the fact that he must have been a very good Chancellor of the Exchequer. Let me hasten to assure Ambassador Castulovich that neither do I have anything to show for Panama’s Mr. Noriega. [Risas.]

We assemble together today, as we are pleased to do every year, to commemorate the day in 1492 when the daring explorer Christopher Columbus set foot on our beloved hemisphere after a perilous, uncertain journey into what were then uncharted waters. Even from our vantage point more than 500 years later, it is not difficult to imagine that the land we call home was then a new world for the Europeans of the 15th and 16th centuries.

Columbus and his crew found lands of natural beauty and abundance, populated by advanced civilizations of which the Old World could not have dreamed. It was here in our Americas where, through the fusion of cultures, the confluence of ethnicities, and the adaptation of traditions, the New World was born.

Today, rich in ethnic and cultural diversity and united in a shared commitment to democracy, the people of our hemisphere stand at the threshold of an era of vast potential. Our challenge is to perfect our democratic institutions, to expand the reach of our freedoms, and to ensure that all of our citizens share in the economic and social benefits that democracy brings.

Our America, our new world, with the tragic exception of Cuba, guarantees its citizens individual liberties, fundamental freedoms, respect for human rights, and governments that are subservient to the will of the people. Our new world offers its citizens the promise of equal opportunities, equal access to education, and economic freedom so that we may prosper for the benefit of all. It is no wonder that our new world continues to attract immigrants from every corner of the globe.

Lamentably, there are a few in the world who consider these aspirations for freedom, democracy, pluralism, and mutual respect to be a threat to their own warped plans for humanity. The terror that these people unleashed on innocent civilians on September 11 here in the Americas was an attack on all of us and on the values that the people of our hemisphere hold most dear. But, as Secretary of State Colin Powell, who was with us in Lima on that tragic day, told the special session of the General Assembly:

They can destroy buildings, they can kill people—and we will be saddened by this tragedy—but they will never be allowed to kill the spirit of democracy. They cannot destroy our society; they cannot destroy our belief in the democratic way.

The Organization of American States, the most visible and noble example of our hemisphere's sense of unity and common purpose, spoke with one voice in defense of freedom when its member states adopted the Inter-American Democratic Charter in Lima last month. Likewise, the democracies of the Hemisphere have vigorously condemned the horrific acts of September 11 and have pledged their solidarity in the struggle against international terrorism.

Let us move forward in this same spirit of cooperation and solidarity to meet each of the other challenges that remain ahead. May our hemisphere become the permanent home of freedom and prosperity about which we dream for ourselves and for the generations to follow.

Thank you very much, Mr. Chairman.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Noriega.

PALABRAS DEL OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA

El PRESIDENTE: It is now my pleasure to invite Ambassador Eduardo Gutiérrez, Permanent Observer of Spain, to address this meeting.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: Señor Presidente, señor Secretario General, señoras y señores Embajadores Representantes Permanentes y Observadores:

Constituye para mí una honra el tener la oportunidad de dirigirme al Consejo Permanente en una fecha tan señalada para mi país y tan cargada, al mismo tiempo, de significado histórico para el continente americano.

Son estos días de tristeza y dolor para algunos de los países hermanos representados en esta sala, debido a los desastres causados por el huracán Iris en algunas regiones de América Central y del Caribe. A los países afectados les hago llegar el testimonio de pésame y solidaridad de mi país.

En el día de hoy, además, se cumple un mes y un día de la nefasta fecha del 11 de septiembre y por eso quiero comenzar mi intervención expresando, una vez más, la solidaridad de España con el pueblo y el Gobierno de los Estados Unidos, así como nuestra absoluta condena, que se ha manifestado no solo con palabras sino con hechos, de esta lacra del terrorismo.

Si el 11 de septiembre ha sido –y lo reitero– una fecha nefasta, también ha traído consecuencias positivas que los terroristas, en su ciego fanatismo, probablemente ni siquiera imaginaron.

Una de estas consecuencias positivas ha sido el poner de relieve con más fuerza, si cabe, la identidad de valores existente entre Europa y América, valores como la democracia, el pluralismo y la libertad del individuo, que los oradores que me han precedido han subrayado ya. Esta identidad compartida tiene su origen, precisamente, en el encuentro de ambos mundos en aquella fecha, tan lejana y tan presente a un tiempo, del 12 de octubre de 1492.

La relación entre España y América, aun revistiendo variadas formas según los diversos momentos históricos, ha sido permanente e intensa hasta el punto que resulta ya utópico decir que España no se entiende sin América.

Era, por tanto, algo natural que al establecerse la Organización de los Estados Americanos, mi país se sintiera identificado con sus ideales y atraído por sus actividades, a las que desde tempranas fechas ofreció su colaboración. Esta relación se consolidó a comienzos de los años 1970, al crearse la condición de “Observador Permanente”, siendo España el primer país que solicitó y obtuvo dicha condición, en 1972, para cuyo mejor cumplimiento el Gobierno español estableció una Misión Observadora Permanente, “ad hoc”. Desde entonces, España viene manteniendo un nivel regular y constante de cooperación con las diversas actividades de la Organización.

De manera breve, porque todos sabemos que las cifras, aun siendo tan importantes, terminan resultando aburridas si se prodigan, quisiera resumir algunos datos de la cooperación española con la OEA. Entre los años 1977 y 2000 el montante de las contribuciones de España a la Organización ascendió a la cifra acumulada de unos 22.300.000 dólares. En lo que va transcurrido del año 2001, se

sitúan en torno a 930.000 dólares. Estas contribuciones reflejan, además, las prioridades de la Organización.

- Así, al Programa de Asistencia al Desminado en Centroamérica, con el que España colabora regularmente, se han destinado este año aproximadamente 300.000 euros, equivalentes a unos 256.000 dólares.
- A la solución pacífica de controversias y, en concreto, al Fondo de Paz, destinado a apoyar el proceso de negociación entre Guatemala y Belice, así como a la Misión de Verificación de la OEA en Honduras y Nicaragua, se han destinado 120.000 euros, equivalentes a unos 110.000 dólares.
- A las actividades de la Comisión Interamericana contra el Abuso de Drogas (CICAD), con la que la Oficina del Plan Nacional sobre Drogas de mi país lleva colaborando desde hace años, tanto en material como con personal, se han destinado 421.000 euros, equivalentes a unos 385.000 dólares para los próximos dos años. Aproximadamente la mitad de esta cantidad se destina a apoyar el Proyecto de Fortalecimiento de las Comisiones Nacionales de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, y la otra mitad al Fortalecimiento de las Comisiones Nacionales en Centroamérica, así como al desarrollo de un Programa Máster Iberoamericano en Drogadependencias por Internet, entre universidades iberoamericanas y la Universidad Nacional de Educación a Distancia de España.
- A las actividades de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, cuya labor es altamente valorada en mi país, nuestra contribución este año es de 170.000 dólares, destinados fundamentalmente a la actualización del contenido de los servicios informáticos en español de su página Web y a la dotación de su Centro de Documentación y Biblioteca. Además de ello, España aporta un profesor al Curso de Derecho Internacional organizado por el Comité Jurídico Interamericano.

Las actividades de cooperación de España se extienden también a los demás organismos de cooperación del sistema interamericano. Así, hace apenas unos días tuve la satisfacción de poder anunciar al Director de la Organización Panamericana de la Salud, doctor George Alleyne, el libramiento de 1.400.000 dólares de la Agencia Española de Cooperación Internacional, para financiar lo que constituye ya el Noveno Plan de Actuaciones Conjuntas entre España y la OPS.

En cuanto al Banco Interamericano de Desarrollo, del que España tiene aproximadamente el 2% del capital, mi país es el tercer donante de su Fondo Multilateral de Inversiones, con un montante de 50 millones de dólares, por lo que tiene representación permanente en el Consejo de Donantes.

Puedo anunciarles que es la intención del Gobierno español consolidar y, en la medida de lo posible, incrementar nuestra colaboración con los organismos interamericanos y especialmente con la Organización de los Estados Americanos. A este respecto, mi Gobierno está estudiando nuevas fórmulas e instrumentos que en su momento plantearémos a los órganos correspondientes de la Organización.

Las relaciones entre España y la Organización van más allá de este aspecto tan importante de la cooperación económica. El factor humano, y en concreto el contacto directo entre los dirigentes, es un elemento fundamental para la consolidación de nuestras relaciones. En este aspecto el último año ha sido también fructífero. Así, el Secretario General visitó oficialmente España los pasados días 24 a 27 de febrero y en el curso de su visita fue recibido por Su Majestad El Rey y por Su Alteza Real el Príncipe; tuvo un almuerzo de trabajo con el Presidente del Gobierno, y mantuvo entrevistas con varios ministros del Gobierno español y con parlamentarios.

Pocos días después, el Secretario General regresó de nuevo a España, esta vez para asistir a la reunión del Grupo Consultivo para Centroamérica, en el marco del BID.

Por parte de España es de destacar, en primer lugar, el viaje del Rey Don Juan Carlos a Washington el pasado mes de marzo, con ocasión del cual tuvo lugar un brillante acto organizado conjuntamente por la OEA y el BID, así como la concesión a Su Majestad El Rey de la Medalla de la Democracia en esta misma sede.

También durante estos últimos doce meses han mantenido contactos en Washington con diversas instituciones del sistema interamericano el Ministro de Defensa de España y los Presidentes de las Comunidades Autónomas de Asturias y de Valencia.

Finalmente, hace apenas unos días, el Ministro español de Asuntos Exteriores y el Secretario General mantuvieron, también aquí en Washington, una reunión de trabajo que fue extremadamente útil para que nuestro Canciller conociera, de primera mano, la contundente reacción interamericana frente al desafío del terror.

Estos intercambios de visitas son una muestra más de la estrecha relación que existe entre mi país y los pueblos y naciones del continente americano.

Señor Presidente, señor Secretario General, señores Representantes y Observadores, durante los últimos doce meses y, en particular, en lo que va transcurrido del año, en el ámbito de la OEA se han producido acontecimientos de importancia relevante, de todos conocidos. Una sucinta relación de los mismos debe incluir la celebración en abril de la Tercera Cumbre de las Américas; apenas dos meses después tuvo lugar el trigésimo primer período ordinario de sesiones de la Asamblea General de la Organización, celebrado en San José de Costa Rica y poco tiempo después, el pasado mes de septiembre, los Cancilleres de los países miembros de la OEA se reunían en Lima en la histórica reunión en la que se aprobó la Carta Democrática Interamericana, acontecimiento feliz que, desgraciadamente, coincidió con los criminales atentados del 11 de septiembre.

En el ámbito continental, España ha observado la solidaridad frente al terror que se plasmó en las reuniones de Ministros de Relaciones Exteriores y del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR), el pasado 21 de septiembre, en la sede de la OEA. De estas reuniones resultaron medidas concretas que los Estados americanos han comenzado ya a poner en práctica y que suponen el incluir la lucha contra el terrorismo entre las actividades prioritarias de la Organización.

También España, como ustedes saben, va a afrontar en los próximos meses, a partir del próximo 1 de enero concretamente, el reto difícil y apasionante al mismo tiempo de asumir la presidencia de la Unión Europea en un momento crítico, porque a la presidencia española le va a

corresponder el llevar a buen fin empeños tan trascendentales como la puesta en circulación del euro, nuestra moneda común europea.

También, durante el primer semestre del año 2002, tendremos el reto de dar un impulso definitivo a las negociaciones de adhesión a la Unión Europea de doce países aspirantes a integrarse en nuestra Unión, lo cual significará que si las previsiones con las que trabajamos se cumplen, en los próximos años la familia de naciones europeas, miembros de la Unión Europea, pasará de las actuales 15 a 27 naciones.

Además, en la larga lista de tareas que nos esperan en los próximos meses está la consolidación de un espacio europeo común de justicia, de tal modo que estemos de una vez en condiciones de responder a la criminalidad y al terrorismo internacionales con un ámbito jurídico único, pero también internacional, en el continente europeo.

Naturalmente, en este listado de prioridades de la presidencia española de la Unión no podría estar ausente nuestra dimensión americana. En este sentido, el Gobierno español ha tenido un especial empeño en que durante nuestra presidencia tenga lugar la Segunda Reunión Cumbre entre Europa y América Latina y el Caribe, que será continuación de la Primera, celebrada en Rio de Janeiro. Está previsto que esta Cumbre se realice en Madrid, los días 17 y 18 del próximo mes de mayo. Mi Gobierno está preparando esta reunión con la atención y el cuidado que la ocasión requiere, pues estamos decididos a que esta magna reunión constituya uno de los acontecimientos más destacados de nuestra presidencia.

Como señaló recientemente el Presidente del Gobierno español, Don José María Aznar –y con esto concluyo–, el Gobierno español quiere más Europa: “Queremos más Europa, pero una Europa de contenidos concretos, no más Europa de debates abstractos ... y más Europa también en la relación con Iberoamérica, en la cual debemos marcar una nueva etapa, un nuevo hito, de esa relación que esperamos que se pueda conseguir en la Cumbre que celebraremos en Madrid.

Con esta cita concluyo y les agradezco su atención. Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Gutiérrez.

On behalf of the members of the Permanent Council and on my own behalf, I wish to thank my distinguished colleagues for their eloquent remarks in commemoration of the anniversary of the discovery of America: Encounter of Two Worlds. I also wish to thank the permanent observers for their presence here today. We consider this to be an important demonstration of intercontinental solidarity.

Ladies and gentlemen, this meeting is adjourned.

ISBN 0-8270-4419-4